

Отзыв
официального оппонента о диссертации
Наний Людмилы Олеговны
«Прилагательные простейших форм и размеров китайского и русского
языков в типологическом аспекте»
на соискание ученой степени кандидата филологических наук по
специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и
сопоставительное языкознание

Диссертационное исследование Наний Л.О. проведено в русле активно развивающегося в последние годы направления лингвистических исследований: лексико-семантической типологии. Данное направление последовательно расширяет круг исследуемых объектов. От описания компактных конкретных лексических классов (например, глаголов движения в воде или глаголов вращения) к описанию семантики объектов более сложной структуры, таких как предметные имена, концепт боли и другие в широком типологическом контексте. Работа Наний Л.О. является частью большого проекта по изучению признаковой лексики в языках мира, конечной целью которого постулируется создание единой типологической базы данных. Конечно, исследования семантических полей (цветообозначений, терминов родства, глаголов направления движения, эмотивной лексики и т.п.) и лексико-семантических групп определенных частей речи проводились и раньше (в частности, в последние несколько лет были написаны диссертации по лексике китайского языка «Семантика цветонаименований в китайском языке: универсальное и национальное» [Богушевская, 2008], «Телесный код в китайской фразеологии и его русское соответствие» [Го Синь-И, 2004], «Моделирование лексико-семантического поля глаголов речевой деятельности современного китайского языка» [Ваталева, 2016] и др), но методика описания материала была принципиально иной и теоретические основания также отличались. Из работ, написанных в рамках проекта по изучению признаковой лексики в языках мира и опирающихся на китайский материал, можно отметить только диссертацию «Качественные признаки в китайской лексике: опыт типологического описания» [Холкина, 2014].

Актуальность настоящей работы обусловлена выбором автором лексико-типологического (фреймового) подхода к описанию семантики прилагательных простейших форм и размеров в китайском и русском языках, существенным вкладом данной работы в создание типологически ориентированной базы данных, связанной с описанием лексической организации качественных признаков (проект MLexT). Кроме того, лексика форм и размеров способна развивать большое количество переносных значений, требующих проведения подробного сравнительного анализа на материале хотя бы двух языков с выявлением сходств и различий в устройстве семантических переходов.

Выбор прилагательных, обозначающих простейшие формы и размеры в качестве **объекта исследования**, представляется очень удачным, так как, несмотря на то что эти понятия относятся к базовой лексике во всех языках мира, степень их изученности с типологической точки зрения недостаточна, китайский же материал практически не исследован.

Таким образом, **научная новизна** диссертационного исследования Л.О. Наний, заключается в комплексном, объёмном анализе семантики русских прилагательных семантических полей ТОЛСТЫЙ-ТОНКИЙ и ПРЯМОЙ-КРИВОЙ в контрасте с данными китайского языка. Автором продемонстрированы общие когнитивные механизмы, лежащие в основе устройства рассмотренных полей и релевантных для них семантических сдвигов.

С точки зрения **теоретической значимости** нельзя не отметить существенный вклад автора в расширение знаний о структуре поля размеров и форм, в частности, в работе показаны релевантность топологических типов для различения лексем в зоне ТОЛСТЫЙ-ТОНКИЙ, в том числе при метафорических сдвигах значений, пути грамматикализации и лексикализации в зоне ПРЯМОЙ и т.д.

Подобного рода исследование имеет несомненное **практическое значение**: результаты, полученные в работе, богатый языковой материал могут применяться в создании учебных пособий по общей лексикологии и лексической типологии. Кроме того, подробное описание в работе значений и сочетаемости китайских лексем может служить основой для составления многоязычных словарей нового типа.

Диссертация Наний Л.О. имеет чёткую, логичную структуру, иллюстрирующую последовательное решение автором поставленных задач, состоит из Введения, трёх глав, Заключения и исчерпывающей Библиографии.

Первая глава работы посвящена двум важным аспектам: с одной стороны, автор знакомит читателя с традиционным китайским языкоzнанием, ведь лексикографическая традиция в Китае восходит к III—II векам до н. э., когда был написан первый в мире идеографический словарь Эръя. Диссертант тщательнейшим образом анализирует самые известные древние и современные толковые словари китайского языка, справедливо отмечая их ориентированность (в чем-то до сих пор!) на толкование письменных памятников. Это, впрочем, оказалось весьма полезно для диахронического анализа исследуемых лексем (отмечается наличие примеров на устаревшие или устаревающие значения даже в словарях, ориентированных на синхронное описание языка). Подводя итог описанию китайской лексикографической традиции, автор замечает, что для решения задачи описания устройства лексики любого языка нужны системные сравнения данных различных языков. Поэтому, несмотря на длительную и богатую историю, китайская традиция не может решить вопросы сопоставительной лексикологии. Далее автор знакомит читателя с различными подходами к

типологически ориентированному описанию лексической системы языков мира, обосновывая методику Московской лексико-типологической группы, к которой она принадлежит. При описании семантического поля предлагается основываться не на словарных толкованиях входящих в поле лексем, а на выделении максимального числа типичных ситуаций (фреймов), выраженных этими лексемами. Именно сравнение типичных ситуаций позволяет проводить сопоставление лексики различных языков. Диссертант наглядно демонстрирует преимущества фреймового подхода к типологическому исследованию признаковой лексики в китайском и русском языках.

Вторая глава посвящена описанию семантического поля ТОЛСТЫЙ – ТОНКИЙ в русском и китайском языках. Предварительно осветив историю изучения параметрических прилагательных, автор анализирует плюсы и минусы различных методик в их изучении (от компонентного и когнитивного анализа к типологическим работам), постепенно аргументируя актуальность фреймового подхода. Нужно отметить большую аккуратность автора в описании истории вопроса, тщательный анализ описываемых работ. Особый интерес для китаиста представляют 3 и 4 параграфы второй главы, где автор анализирует односложные и двусложные компоненты поля ТОЛСТЫЙ – ТОНКИЙ, разделив лексемы на два основных класса в соответствии с типом описываемого типа объекта (плоские объекты /СЛОИ/ и вытянутые объекты /ПАЛКИ и ВЕРЕВКИ/). В отличие от русского языка, китайский материал дает более разветвленную картину: для топологически разных типов объектов китайский язык использует разные пары лексем: для описания диаметра вытянутых объектов употребляются лексемы 粗 cū ‘толстый’ и 细 xì ‘тонкий’, а для описания плоских объектов – 厚 hòu и 薄 báo соответственно. Помимо хорошо известного в китаистике антропоцентричного распределения лексем со значением ТОЛСТЫЙ (если для лиц используется прилагательное 胖 pàng 胖人 pàngrén ‘толстяк’, то о животном обычно говорят только 肥 fēi 肥猪 féizhū ‘жирная свинья’). Прилагательное 瘦 shòu не имеет подобных ограничений и может описывать размер как человека (лица), так и животного: 瘦女孩儿 shòu nǚhái ‘худая девочка’ и 瘦马 shòumǎ ‘тощая лошадь’. Кроме того, автором сделано несколько интересных наблюдений, в частности: употребление в китайском языке объектов зернистой формы (например, 沙 shā ‘песок’) с лексемами, обычно описывающими вытянутые объекты (粗沙 cūshā ‘крупнозернистый песок’).

Принимая однослоги за первичные элементы рассмотрения, автор отмечает, что системы значений однослогов получаются более сопоставимыми с системами значений русских лексем. В 4 параграфе проводится сложная работа по классификации двусложных прилагательных семантического поля ТОЛСТЫЙ – ТОНКИЙ с описанными выше однослогами в их составе.

Третья глава посвящена описанию семантического поля простейших форм на примере зоны ПРЯМОЙ – КРИВОЙ – КОСОЙ.

Как верно отмечает автор, концепт прямизны является одним из базовых, поэтому существование языков, в котором оно отсутствует, маловероятно. Семантическое поле прямизны входит в круг исследований Московской лексико-типологической группы, автор отмечает, что изучен материал около 20-ти языков, в результате чего была получена разветвленная система значений. Главу предваряет обзор лингвистических работ, посвященных прилагательным семантического поля прямизны-кривизны в различных языках. Анализируя данные, автор отмечает схожую ситуацию в современных русском и китайском языках: слов, обозначающих кривизну, больше, чем слов со значением ‘прямой’, и семантика их более разнообразная.

Второй параграф третьей главы описывает семантическое поле ПРЯМОЙ – КРИВОЙ в русском языке. Автор подробно рассмотрел значения основных прилагательных, образующих это поле: ПРЯМОЙ, КРИВОЙ, КОСОЙ, ИЗВИЛИСТЫЙ, основное внимание уделяя анализу переносных значений.

Более подробно рассмотрим параграфы 3 и 4, касающиеся китайского материала. Автор тщательно разбирает все значения лексемы 直 zhí: ‘прямой’ , приходя к выводу, что у понятия ‘прямой’ выделяются два основных направления развития метафоры, которые реализуются в обоих языках: это обозначение непосредственной связи между точками пространства (физического и абстрактного) и характеристика наиболее информативного способа коммуникации. При этом часть значений, развивающихся из данных метафор в китайском языке либо отличается, либо не имеет аналога в русском (например, метафора непосредственной связи, связанная с идеей непрерывности).

Семантическое поле кривизны рассмотрено на примере односложных лексем 曲 qū кривой, 弯 wān изогнутый, 歪 wāi кривой, покосившийся, 斜 xié косой.

Чтобы оценить справедливость выдвинутых гипотез по поводу типологии семантических сдвигов в зоне ‘прямизны/кривизны’, автор исследует, насколько двуслоги, содержащие однослоги зоны ПРЯМОЙ – КРИВОЙ – КОСОЙ, вписываются в эту же схему: покрывают ли они лишь значения, присущие этому полю, или у них могут появляться какие-то новые значения из смежных полей.

В **заключении** приводятся основные выводы диссертационного исследования и намечаются дальнейшие пути продолжения работы.

К безусловным достоинствам рецензируемой работы следует отнести следующие:

- Диссертация представляет собой объемный труд, около 350 страниц, при этом имеет четкую структуру, написана в хорошем научном стиле,

ко всем главам прилагаются подробные выводы, все используемые термины поясняются, текст сопровождается иллюстративным материалом (схемы, таблицы), китайские примеры отглоссированы и сопровождаются литературным переводом, что делает чтение работы не только увлекательным, но и удобным для восприятия.

- Автор диссертационного исследования Людмила Олеговна Наний продемонстрировала глубокое владение проблематикой и историей вопроса. В работе подробнейшим образом рассмотрены основные подходы к изучению лексики в языках мира, демонстрируются преимущества фреймового подхода к типологическому исследованию признаковой лексики. В основе работы лежит типологическое представление о множестве типичных ситуаций (фреймов), находящих выражение в конкретных лексических единицах китайского и русского языков.
- Весьма удачным представляется выбор предмета исследования, действительно, параметрическая лексика представляет большой интерес для типолога, так как относится к базовой лексике любого языка, а размер и форма связаны между собой и зависят от топологии объекта.
- Серьезный объем исследованного языкового материала потребовал от автора тщательной работы со словарями, корпусами и информантами (в том числе, в условиях полевых исследований): готового корпусного описания не существует ни для русских, ни для китайских лексем. Особенно нужно отметить изучение лексических данных, касающихся китайских двуслогов. Как известно, они не всегда отражены в словарях, так что анализ значений двуслогов, входящих в исследуемые поля, позволит существенно уточнить их лексикографию.
- Большой интерес для синологии представляют выявленные и подробно описанные автором во второй и третьей главах семантические поля ТОЛСТЫЙ–ТОНКИЙ и ПРЯМОЙ–КРИВОЙ–КОСОЙ в китайском языке. Автор рассматривал материал как односложных, так и двусложных китайских признаковых слов, исследуя не только прямые значения лексем, но даже в большей степени семантические сдвиги, метафорические переносы, выявляя систему основных противопоставлений внутри каждого семантического поля.
- Автору удалось показать, что направления развития метафорических значений лексем далеко не произвольны. Читатель подводится к заключению, что в типологическом отношении развитие метафор во многом задано общими когнитивными механизмами: язык упорядочивает действительность при помощи некоторых существующих в нашем мышлении ассоциативных схем.
- Большой интерес представляют данные о несимметрии антонимичных полей как в русском, так и в китайском языках (прилагательные со значением ‘толстый’ гораздо частотнее чем ‘тонкий’; понятий со значением кривизны также больше, чем со значением ‘прямой’). Автор

делает вывод о влиянии фактора антропоцентричности (оценка с точки зрения человека).

- Автору удалось уточнить значения некоторых из исследуемых лексем, так в словаре 现代汉语词典 для лексемы 薄 báo ‘тонкий (о плоских объектах)’ указано как одно из значений ‘пресный (о вкусе, запахе)’, что не было подтверждено информантами.
- Результаты, полученные автором, имеют несомненное прикладное значение. В частности, классификация китайских двуслогов зон простейших форм и размеров представляет большой интерес для лексикографии, т.к. отражает современное состояние китайского языка, в ряде случаев отличное от словарной информации.

Как и всякое серьезное научное исследование, диссертация Л.О.Наний вызвала некоторые вопросы и замечания. Часть из них носит технический характер.

Например,

- Транскрибированное название любого иностранного языка в китайском языке принято писать с большой буквы. В частности, записывая в пиньинь название «Большого словаря китайского языка» 《汉语大词典》 Hànyǔ dà cídiǎn»
- На сс.8, 58, 104, 110, 167 и далее присутствует ссылка на работу Тань Аошуан 2004 г, в Библиографии же эта работа отсутствует, видимо, автор имел в виду монографию Тань Аошуан «Языковая картина мира: Язык, культура, ментальность».
- На с.13 автор пишет, что путунхуа является официальным языком Тайваня. Это утверждение некорректное, на Тайване общегосударственный язык носит название 国语 «гоюй».
- На с.17, говоря о сочетаемости глаголов позиции (лежать, стоять, сидеть) с разными типами объектов, автор указывает на наличие в китайском языке категории одушевленности/неодушевленности. Это несколько некорректное замечание. В китайском языке существительные делятся на классы «лиц» (людей) и «не-лиц» (все остальные «вещи»: животные, предметы и т.п.). Именно поэтому мы говорим об антропоцентричности в примерах с ТОЛСТЫЙ, когда разные лексемы сочетаются с «лицами» и остальными (см. с.110 работы). Однако в зависимости от отношения к животному (домашний питомец, герой мультфильма), правила сочетаемости прилагательных 胖 pàng и 肥 fēi могут меняться. Простой пример: поисковая система Google обнаруживает 543 000 употреблений сочетания 胖熊猫 pàng xióngmāo ‘толстая (о человеке) панда’, а 肥熊猫 fēi xióngmāo ‘толстая (о не-лицах) панда’ всего 484 000 употреблений. Если же поискать ‘толстого кота’, то разница станет еще больше: 胖猫 pàngmāo 8 730 000, 肥猫 fēimāo 4 760 000.
- На с. 18 автор пишет об особой ситуации Контайнеры, про которую позже будет написано, как она выражается в каждом из исследованных

языков. К сожалению, описание этой ситуации найти не удалось. Возможно, причина в большом объеме исследования.

- Не совсем понятно распределение китайских двуслогов ТОЛСТЫЙ-ТОНКИЙ в Таблице 5 на с.116 по двум колонкам. Каков принцип расположения лексем двух напротив друга? Есть ли идея показать антонимичные значения? Если да, то не со всем можно согласиться. Например, 粗壮 cūzhuàng ‘крепкий; коренастый’ и 细碎 xìsuì ‘мелкий, раздробленный’ трудно рассматривать как антонимы.
- Нет комментария для статистических данных для двуслогов, например, на с.119 встречаем 粗重 cūzhòng ‘громоздкий, тяжёлый, крупный’ – 343 (0.16 per million)
- С.184 Таблица 6. Неверный пример, иллюстрирующий переносное значение для ТОНКИЙ (**высокого качества**): 这个手工活太粗了。Zhè ge shǒugōnghuó tài cūle Эта ручная работа очень *грубая*.
- В работе присутствуют ошибки технического характера (опечатки, нарушение согласования в числе и др.), но их число несущественно и объясняется большим объемом диссертации.

Указанные мелкие замечания и вопросы связаны с большим интересом, который вызывает данное диссертационное исследование, его высоким научным уровнем. Они могут рассматриваться как пожелания автору продолжить с их учётом научную работу в избранном направлении.

По тематике и объему привлеченного материала, по научной и практической значимости полученных результатов и количеству публикаций диссертация «Прилагательные простейших форм и размеров китайского и русского языков в типологическом аспекте» имеет существенное значение для специальности «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание» и полностью соответствует требованиям пп.9-14 Положения о порядке присуждения ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года №842, а автор **Наний Людмила Олеговна** заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание»

Официальный оппонент:

Рукодельникова Мария Борисовна
107014 Москва, ул. Стромынка 5-85
дом.т.ел. (499) 2685738

эл.почта mashru@yandex.ru
зав. кафедрой восточных языков
Института лингвистики РГГУ,
кандидат филол. наук
11.05.2016

Подпись М.Б. Рукодельниковой

УДОСТОВЕРЯЮ

Ученый секретарь РГГУ



УПРАВЛЕНИЕ
КАДРОВ
Начальник Управления кадров
Н.Н. Назарова